

Jeunesse et Médias.AROLE  
Association romande de littérature pour l'enfance et la jeunesse

RAPPORT ANNUEL 2016

# AROLE



## SOMMAIRE

L'année 2016 en bref	5
Promotion de la lecture	6
Tournelivres, Virus Lecture, Virus Lecture+	6
Kaléidoscope	8
Mosaïque Lecture	8
Visites de créateurs	9
La nuit du conte en Suisse	9
Prix	10
Prix Enfantaisie	10
Prix RTS Littérature Ados	11
Junior Days	12
Publications	13
La revue Parole et la sélection As-tu-lu?	13
La lecture, c'est trop dur!	14
Le comité en 2016	15
Comptes annuels 2016	16
Budget 2017	19
Rapport des vérificateurs de comptes	20
Remerciements	21

## L'ANNEE 2016 EN BREF

«Lire, pour un enfant, c'est apprendre à agir.» Jean-Paul Sartre

Faire découvrir aux enfants la diversité du monde, la richesse de la différence et le respect de l'autre grâce à la lecture d'ouvrages choisis avec attention par notre équipe est une des missions de notre association. Ainsi en 2016, nous avons conçu, avec deux partenaires, le nouveau projet *Mosaïque Lecture* qui vise à sensibiliser à la diversité par les livres. Par ailleurs, un groupe de travail s'est constitué pour préparer la prochaine brochure *Lectures des Mondes* de l'ISJM, à paraître en 2017.

Depuis 3 ans, *Kaléidoscope*, outil de promotion de la lecture destiné aux enfants et jeunes au bénéfice d'un enseignement spécialisé, circule dans les institutions spécialisées et les établissements scolaires du Canton de Vaud. Après avoir voyagé avec succès sur la Côte et à la Vallée de Joux, il se rendra prochainement dans le Chablais.

Pour la deuxième année, AROLE a collaboré au *Prix RTS Littérature Ados*. En 2016, 24 comités de lecture ont participé dans tous les cantons romands. Ainsi 250 jeunes de 13 à 15 ans ont débattu avec enthousiasme pour défendre leurs coups de cœur de l'année.

Enfin, grâce à l'implication de nos animatrices lecture sur le terrain, nos outils *Ribambelle*, *Virus Lecture* et *Virus Lecture+* continuent à sillonner les classes pour le bonheur des petits et des grands, notamment avec la collaboration de l'ISJM dans les cantons de Berne et du Valais. Les nombreux livres d'or remplis au fil des années en témoignent.

Nous remercions toutes les personnes et les institutions qui soutiennent les activités et les engagements de l'association en Romandie. Grâce à elles, JM.AROLE peut continuer à éveiller la curiosité des jeunes lecteurs et à nourrir leur imagination et leur créativité.

Notre reconnaissance s'adresse particulièrement aux animatrices, aux membres du comité et de l'association, sans lesquels nos actions ne pourraient perdurer.

Frédérique Böhi, présidente

## PROMOTION DE LA LECTURE

### ***Tournelivres, Virus lecture, Virus Lecture+***

10 exemplaires du *tournelivres*, destiné aux enfants en dessous de 3 ans, circulent dans les structures d'accueil collectif du canton de Vaud grâce à la collaboration du Centre de Ressources en éducation de l'enfance (CREDE).

La Bibliothèque des Jeunes de la Ville de La Chaux-de-Fonds et celle de la Ville du Locle, quant à elles, gèrent l'animation et la circulation de deux *tournelivres* chacune dans le canton de Neuchâtel.

Les professionnels de la petite enfance témoignent régulièrement de l'importance de cet outil qui les soutient de manière essentielle dans la pratique de l'éveil au livre auprès des tout-petits.

En partenariat avec:

*Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM*

*Centre de ressources en éducation de l'enfance (CREDE), Lausanne*

*Bibliothèque des Jeunes, La Chaux-de-Fonds*

*Bibliothèque des Jeunes, Le Locle*

Les ***Ribambelles et Virus lecture*** sont de mini-bibliothèques itinérantes circulant dans les classes de 4 cantons romands (Berne Neuchâtel, Valais, Vaud). Le rôle des représen-



tantes et animatrices de JM.ROLE est primordial pour faire vivre ces projets sur le terrain: elles présentent les projets aux écoles et autres institutions, soutiennent les professionnels en place et assurent le suivi. En effet, chaque fois

qu'un de ces projets arrive dans un collège, des périodes de formation continue sont prévues pour informer et dialoguer avec les enseignants qui accueillent le projet. Très souvent, les animatrices interviennent aussi en classe pour des périodes de médiation culturelle. En 2016, six animatrices romandes ont ainsi formé de nombreux enseignants et touché des élèves de la 1<sup>ère</sup> à la 8<sup>ème</sup> Harnos.

### ***Virus Lecture+***

est un outil qui soutient les enseignants dans le choix de livres pour leurs élèves et stimule les échanges entre jeunes de 10 à 12 ans.

Le *Virus Lecture+* démarre avec une formation pour les enseignants participant au projet. Lors des deux premières rencontres, ceux-ci discutent de critères pour le choix de livres et décident en groupe des titres qui viendront compléter ceux sélectionnés par l'équipe d'AROLE et de l'ISJM. Les enseignants acquièrent ainsi des compétences dans le domaine de la littérature jeunesse actuelle destinée aux enfants de 10 à 12 ans.



Le lot de livres ainsi constitué circule ensuite de classe en classe. Les enseignants font vivre pendant plusieurs semaines « un bain » de lecture à leurs élèves et leur proposent des activités variées.

Un moment de rencontre préparé par les jeunes eux-mêmes a lieu lors de la passation de l'outil d'une classe à l'autre. Ce projet circule dans les cantons de Berne et du Valais.

Avec le soutien de :

*Etablissements scolaires vaudois*

*Étincelles de culture Valais*

*Service de l'enseignement Berne*

*Service de l'enseignement de Neuchâtel*

### **Kaléidoscope**

*Kaléidoscope* est un projet pour l'enseignement spécialisé destiné aux enfants et jeunes de 4 à 16 ans. Il consiste à accueillir en classe, pendant un trimestre, une bibliothèque itinérante composée de 35 livres récents, variés et adaptés au lectorat. Une formation et des animations culturelles autour d'albums sont proposées. Les familles, ainsi que les autres classes des institutions participantes, sont également associées aux activités. Ce projet est proposé dans le canton de Vaud.

Avec le soutien de :

*Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM*

*Service de l'enseignement spécialisé et de l'appui à la formation (SESAP)*

### **Mosaïque Lecture**

En 2016, AROLE a été mandatée par l'Unité de Promotion de la santé et de prévention en milieu scolaire (PSPS) du Canton de Vaud et le Service égalité et prévention de l'homophobie du Département de l'Instruction publique (DIP) du Canton de Genève pour la conception et la réalisation de *Mosaïque Lecture*, un projet de sensibilisation à la diversité par les livres pour les élèves du cycle 1 (1e à 4e année).

La *Mosaïque Lecture* favorise une approche de la diversité à travers la découverte d'albums, avec le but de promouvoir les valeurs de respect et de tolérance au sein de la classe et de l'école. Elle consiste à accueillir en classe, durant 4 à 6 semaines, une bibliothèque itinérante composée de 24 albums qui abordent de manière multiple le thème de la diversité. Une formation initiale est proposée aux enseignants, ainsi qu'un bilan en fin de parcours. Ce projet est proposé dans les cantons de Vaud et de Genève.

Avec le soutien de:

*L'Unité de Promotion de la santé et de prévention en milieu scolaire (PSPS) du Canton de Vaud*

*Le Service égalité et prévention de l'homophobie du Département de l'Instruction publique (DIP) du Canton de Genève*

### **Visites de créateurs**

En collaboration avec l'ISJM, JM.AROLE propose et coordonne des visites de créateurs en Suisse romande.

En 2016, plusieurs dizaines de classes ont reçu la visite d'un auteur ou d'un illustrateur romand. La liste des créateurs proposant un atelier ainsi qu'un descriptif du contenu de leurs interventions est disponible sur le site de l'ISJM.

En collaboration avec:

Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM

Avec le soutien de :

*Étincelles de culture VS*

*Service de l'enseignement Berne*

### **La Nuit du Conte en Suisse**

Quel moment plus propice qu'un soir du mois de novembre pour se raconter des secrets «*Ultrascrets*»?

Le 11 novembre dernier se tenait *La Nuit du conte en Suisse*. Ce projet de promotion de la lecture de l'ISJM, en collaboration avec Bibliomedia et l'UNICEF, et placé sous le patronage du Président de la Confédération Johann Schneider-Ammann, a été entraîné en 2016 par le slogan Ultrasécret. Cette édition a inspiré plus de 660 institutions dans toutes les régions de Suisse, dont 85 en Suisse romande.

L'affiche, réalisée par le duo d'illustratrices de It's Raining Elephants, campait un univers de mystère parlant aux enfants aussi bien qu'aux adultes. *La Nuit du conte en Suisse* est une manifestation simple mais efficace, qui vit grâce à l'engagement de nombreuses institutions (bibliothèques, garderies, écoles, maisons de quartier, etc.) et personnes, proches de la population, créatives et enthousiastes, dont de nombreux membres de Jeunesse et Médias.AROLE

En partenariat avec :

*Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM*

*Bibliomedia Suisse*

*UNICEF Suisse*

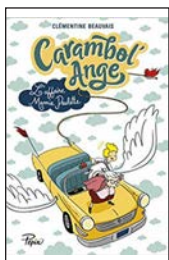
## PRIX

### **Prix Fantaisie**

Chaque année, le *Prix Fantaisie* – organisé par l'ISJM et Payot Libraire pour les écoles et bibliothèques, membres d'AROLE notamment – sollicite les jeunes lecteurs pour qu'ils élisent leur album ou roman préféré. Plus de 2800 enfants de toute la Suisse romande ont pris part à l'édition 2016. A travers leur enseignant·e ou la bibliothèque de leur école ou de leur quartier, ils ont été invités à exprimer leurs préférences, à en débattre avec leurs pairs et, finalement, à attribuer leur vote collectif ou individuel. Une telle expérience permet d'affiner ses propres goûts littéraires et esthétiques, de découvrir ceux des autres et de prendre conscience qu'en matière de lecture les préférences de chacun sont légitimes.

Deux classes tirées au sort ont été invitées à la Cérémonie de remise du Prix au Salon du livre et de la presse de Genève, le 27 avril 2016. En compagnie de l'animateur radio-TV Jean-Marc Richard, parrain du Prix, les élèves ont rencontré Didier Lévy et Alexandra Huard, respectivement auteur et illustratrice de l'album gagnant *Tangapico*. L'occasion de découvrir la manière de travailler de ces deux fabricants d'histoires, l'un qui travaille avec les mots et l'autre avec crayons et pinceaux. Clémentine Beauvais, auteur, et Eglantine Ceulemans, illustratrice de *Carambol'Ange*, le roman gagnant, n'ont pas pu être présentes. La première s'est adressée aux enfants à travers une vidéo, tandis que la seconde faisait parvenir une illustration aux enfants. Après un mini-concert et un goûter, chaque enfant a reçu l'album ou le roman lauréat.

*Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM*  
*Payot Libraire*





### **Prix RTS Littérature Ados**

AROLE poursuit sa collaboration avec la RTS pour la deuxième année consécutive afin que la sélection des sept romans du *Prix RTS Littérature Ados* puisse gagner en visibilité et être présentée dans les bibliothèques et classes de Romandie.

Cette dernière année, 24 comités de lecture de jeunes de 13 à 15 ans se sont créés et ont échangé autour des livres de la sélection. Début 2016, les jurys cantonaux ont réuni les élèves les plus motivés des comités de lecture des différents établissements. Ceux-ci ont débattu des titres en lice et désigné leur livre lauréat cantonal.

Un représentant de chaque canton a participé au jury final, fin mars, dans la tour de la Télévision à Genève. Au terme des délibérations, le *Prix RTS Littérature Ados* a été décerné à un des sept auteurs et remis lors de l'émission *Lire Délire* enregistrée au Salon du livre à Genève.

Lauréat 2016: *Bleue*, de Florence Hinckel



En partenariat avec :  
*Radio Télévision Suisse (RTS)*

Avec le soutien de:  
*La Loterie romande*

## JUNIOR DAYS

Les *Junior Days*, c'est un espace ouvert aux associations, le temps d'un week-end, pour faire découvrir aux familles avec enfants et jeunes, leurs activités – culturelles, de loisirs, sportives, écologiques ou autres.

Jeunesse et Médias.AROLE a participé à l'édition 2016 au Palais de Beaulieu à Lausanne, les 28 et 29 mars 2016, l'occasion de dialoguer avec les parents sur l'intérêt de découvrir des livres en familles et de proposer aux enfants et aux jeunes des activités ludiques et culturelles autour des histoires et des livres.

L'atelier d'illustration animé par Denis Kormann, le mémory des livres du monde, les bonbons-histoires et autres propositions ont séduit de nombreux enfants – des bébés de quelques mois aux jeunes de 14 ans – ainsi que leurs parents.



## PUBLICATIONS

### ***La revue Parole et la sélection As-tu lu?***

La revue spécialisée en littérature jeunesse de l'ISJM, destinée notamment aux membres d'AROLE, a été publiée pour la dernière fois en novembre dernier, après trente années d'existence. Raisons, nouvelles perspectives et adieux.

*Parole* a placé la littérature jeunesse sous les feux de la rampe et a proposé ses éclairages originaux sur des thèmes et des questions de fond riches et diversifiés durant trois décennies. Les deux numéros 2016 ont confirmé cette ligne. L'édition printanière s'ouvrait sur un entretien avec Antoine Guillopé, cet auteur-illustrateur fasciné par les contrastes, dont les personnages - souvent blancs sur un fond de nuit noire - s'animent au sein de livres finement découpés. En automne, *Parole* explorait le champ de la science, mettant en évidence le dialogue fécond qu'entretiennent les savoirs scientifiques avec la fiction, la spiritualité, le rêve et les émotions.

L'ISJM a décidé de poursuivre ce travail de réflexion et de documentation en concentrant ses forces restreintes sur son site [www.ricochet-jeunes.org](http://www.ricochet-jeunes.org) qui est actuellement l'objet d'une refonte. Les interviews et dossiers de l'ISJM, publiés jusqu'ici deux fois par an dans la revue, seront intégrés dans le nouveau Ricochet.

Nous regrettons profondément la disparition de *Parole*, seule revue romande spécialisée en littérature jeunesse, aux contenus riches et originaux et aux pages élégantes et belle-ment illustrées. Nous comprenons cependant les choix de l'ISJM, qui a publié et diffusé à perte cette revue durant de nombreuses années.

Avec émotion, nous saluons l'exceptionnel travail éditorial mené par les équipes de rédaction successives durant ces trente années de publication. Nous remercions en particulier les dernières responsables de rédaction, Sylvie Neeman, Claude-Anne Chofat-Balmer et Cécile Desbois-Müller, pour leur professionnalisme engagé au service de la création littéraire.

Nos remerciements s'adressent également à toutes les rédactrices d'*As-tu lu?*

### ***La lecture, c'est trop dur!***

La bibliographie commentée *La lecture, c'est trop dur! Suggestions pour jeunes lecteurs en panne* publiée par l'ISJM rassemble une centaine de titres, tous susceptibles d'être appréciés des jeunes lecteurs que la lecture rebute.

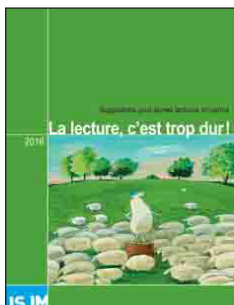
Elle résulte du travail de professionnels de l'enfance, de l'éducation ou de la littérature jeunesse qui ont étudié la production éditoriale récente dans le but de repérer des livres présentant une forme simple (relation texte- image facilitant la compréhension, structure narrative non complexe, mise en page aérée, descriptions peu abondantes, etc.) mais exprimant un contenu non simpliste, attrayant et stimulant.

Parmi les titres proposés se trouvent de nombreux livres originaux et surprenants, à l'esthétique intéressante mais aussi quelques livres plus convenus, souvent amusants, faisant partie de séries appréciées des jeunes lecteurs.

Réalisée par l'ISJM, avec la participation bénévole de membres de JM.AROLE

Avec le soutien de:

*La Loterie romande*



## LE COMITE EN 2016

Frédérique Böhi	présidente
Sylviane Rigolet	vice-présidente
Marie Béguin-Knoepfer	chargée de mission pour l'enseignement de la lecture, canton de Neuchâtel
Françoise Genoud	représentante du canton du Valais
Claire-Lise Progin	représentante du canton de Fribourg
Karine Richard	représentante du canton de Vaud
Cathy Sierro	représentante du canton du Valais
Christelle Voser	représentante du canton de Genève
Karin Vuilleumier	représentante du canton de Neuchâtel
Brigitte Praplan	administration et ISJM
Andrée Wintermark	trésorière

## COMPTES ANNUELS 2016

### BILANS AUX 31 DECEMBRE 2016

<b>ACTIF</b>	<b>2016</b>	<b>2015</b>
Institut suisse Jeunesse et Médias	0.00	0.00
Matériel informatique	1.00	1.00
Comptes de régularisation	10'424.10	7'389.00
Liquidités	41'906.72	17'765.94
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<b>52'331.82</b>	<b>25'155.94</b>
<b>PASSIF</b>		
Capital	2'277.83	6'041.76
Résultat de l'exercice	47.09	(3'763.93)
Réserve générale	16'000.00	16'000.00
<b>Fonds propres</b>	<b>18'324.82</b>	<b>18'277.83</b>
Créanciers sociaux (AVS, ...)	169.87	3'411.65
Comptes de régularisation	31'308.05	110.71
Fonds Brentano et Baccarini	2'528.98	3'355.75
<b>Fonds étrangers</b>	<b>34'006.90</b>	<b>6'878.11</b>
<b>TOTAL DU PASSIF</b>	<b>52'331.82</b>	<b>25'155.94</b>

<b>RECETTES</b>	<b>2016</b>	<b>2015</b>
Produits d'exploitation	5'037.04	19'281.20
Events (inscriptions)	0.00	11'865.00
Concept de promotion de lecture	1'680.00	2'920.00
Formation HEP Vaud	3'100.80	2'751.80
Prestations du canton de Vaud	0.00	0.00
Divers	276.24	1'744.40
Location expositions	0.00	0.00
 Subventions, dons, cotisations, produits divers	 33'170.45	 52'876.05
Cotisations	14'678.50	20'473.25
Subventions cantonales	8'000.00	8'800.00
Divers financement	10'491.95	23'600.00
Dons divers	0.00	0.00
Don Fondation Leenaards	0.00	0.00
Produits / Intérêts	0.00	2.80
 <b>Total des recettes</b>	 <b>38'207.49</b>	 <b>72'157.25</b>

<b>DEPENSES</b>	<b>2016</b>	<b>2015</b>
Frais de personnel et loyers	18'005.35	19'878.60
Prestations facturées de tiers	15'353.20	17'119.00
Loyers et chauffage	2'652.15	2'759.60
Charges d'exploitation	20'155.05	56'042.58
Promotion de la lecture	11'500.00	40'873.08
Indemnité de la présidence	0.00	1'000.00
Frais animatrices	3'852.50	2'124.55
Frais d'administration et matériel bureau	0.00	306.45
Indemnités et note de frais	205.10	627.25
Organisation de cours, ...	0.00	0.00
Affranchissements postaux	2'255.70	2'055.25
Autres charges d'exploitation/frais divers	1'514.95	4'909.00
Travaux d'imprimerie	505.50	3'989.10
Frais bancaires et postaux	321.30	157.90
<b>Total des dépenses</b>	<b>38'160.40</b>	<b>75'921.18</b>
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION</b>	<b>47.09</b>	<b>(3'763.93)</b>
Allocation à la réserve générale	0.00	0.00
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE</b>	<b>47.09</b>	<b>(3'763.93)</b>



## BUDGET 2017

<b>RECETTES</b>	<b>2017</b>	<b>2016</b>
Cotisations	9'000.00	17'000.00
Subventions cantonales	10'000.00	10'000.00
Paievements de prestations	15'000.00	15'000.00
Location d'expositions	0.00	0.00
Recherche de fonds / dons	10'000.00	10'000.00
Intérêts bancaires	0.00	15.00
<b>Total des recettes</b>	<b>44'000.00</b>	<b>52'015.00</b>
<b>DEPENSES</b>		
Salaires administration et secrétariat	15'000.00	15'000.00
Frais administratifs	2'000.00	500.00
Téléphone et internet	0.00	0.00
Affranchissement et taxes postales	2'300.00	2'000.00
Indemnité présidence	1'000.00	1'000.00
Frais de déplacements	2'500.00	2'000.00
Loyer secrétariat	2'500.00	2'000.00
Conception, mise en oeuvre, accompagnement de projets	20'000.00	32'000.00
<b>Total des dépenses</b>	<b>45'300.00</b>	<b>54'500.00</b>
Résultat	(1'300.00)	(2'485.00)

## RAPPORT DES VERIFICATEURS DE COMPTES

### RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION

En notre qualité de réviseurs des comptes, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels de L'ASSOCIATION ROMANDE DE LITTERATURE POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE », LAUSANNE pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.

Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages.

Selon notre appréciation, le bilan et le compte de profits et pertes concordent avec la comptabilité, et les postes de l'état de la fortune sociale sont dûment certifiés par des justificatifs appropriés. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis, présentant, pour l'exercice 2016, un excédent des produits de CHF 47.09.

Lausanne, le 30 mars 2017

Les réviseurs :



Gérard Lambiel



Michèle Laird

## REMERCIEMENTS

Nous remercions chaleureusement :

La Loterie romande  
La Fondation Ernst Goehner  
Le canton de Berne  
Le canton de Genève  
Le canton de Jura  
Le canton de Neuchâtel  
Le canton de Valais

Les membres de JM.AROLE  
Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM  
Editeurs et diffuseurs romands

Nous remercions également toutes les collaboratrices et collaborateurs qui ont généreusement offert de leur temps ainsi que des idées à l'association.



Jeunesse et Médias.AROLE  
Rue St-Etienne 4  
1005 Lausanne  
Tél.: ++41 21 311 52 20  
[www.isjm.ch](http://www.isjm.ch)